

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz roekbak goujicib sam Bouxcuengqcaiq ndaw baujcingq baeznaengz youq mboengq baujcingq mbouj gauq roxnaeuz sinhcingj buenqdingh boudawzcaiq ne, boubaujcingq mbouj caiq rapdawz cwzyin baujcingq.

Bouxcuengqcaiq ndaw baujcingq cwzyin lienzdaiq mbouj youq mboengq baujcingq cingjgouz boubaujcingq rapdawz cwzyin baujcingq ne, boubaujcingq mbouj caiq rapdawz aen cwzyin neix.

Diuz roekbak goujicib seiq Bouxcuengqcaiq ndaw baujcingq baeznaengz youq mboengq baujcingq caengz daengz geiz bae gauq roxnaeuz sinhcingj buenqdingh boudawzcaiq ne, dai ngoenz gij gienz boubaujcingq doi rap cwzyin baujcingq haenx saet bae hwnj, haidaeuz suenq mboengq mizyauq dajgauq baujcingq dawzcaiq.

Bouxcuengqcaiq ndaw baujcingq cwzyin lienzdaiq youq mboengq baujcingq caengz rim geiz cingjgouz boubaujcingq rapdawz cwzyin baujcingq ne, dai ngoenz bouxcuengqcaiq cingjgouz boubaujcingq rapdawz cwzyin baujcingq hwnj, haidaeuz suenq mboengq mizyauq dajgauq dawzcaiq baujcingq.

Diuz roekbak goujicib haj Bouxcuengqcaiq caeuq boudawzcaiq caengz ndaej boubaujcingq okcih doengzeiq gvaq, doxyaeng gaij gij neiyungz habdoengz dawzcaiq caiqgoek, gemjmbaeu dawzcaiq ne, doiq gij caiq gaij gvaq neix boubaujcingq lij deng rapdawz cwzyin baujcingq; gyanaek dawzcaiq ne, boubaujcingq doiq faenh gyanaek de mbouj rapdawz cwzyin baujcingq.

Bouxcuengqcaiq caeuq boudawzcaiq gaijbienq aen geizhanh hengz gij habdoengz dawzcaiq caiqgoek, caengz ndaej boubaujcingq okcih doengzeiq ne, mboengq baujcingq mbouj deng ngaih.

Diuz roekbak goujicib roek Bouxcuengqcaiq cienj liux roxnaeuz cienj mbanj cuengqcaiq, mbouj naeuz hawj boubaujcingq rox ne, baez cienjniyengh neix doiq boubaujcingq mbouj suenqsoq.

Boubaujcingq caeuq bouxcuengqcaiq iekdingh mboujndaej cienjniyengh cuengqcaiq, bouxcuengqcaiq caengz ndaej boubaujcingq okcih doengzeiq hawj cienj cuengqcaiq ne, boubaujcingq mbouj caiq miz cwzyin baujcingq gij cuengqcaiq bousouhnyiengh.

Diuz roekbak goujicib caet Bouxcuengqcaiq caengz ndaej boubaujcingq okcih doengzeiq, cinjhawj boudawzcaiq cienj caiq liux roxnaeuz cienj mbanj, boubaujcingq doiq gij dawzcaiq de caengz hawj cienj haenx mbouj caiq rapdawz cwzyin baujcingq, hoeng cawz ok bouxcuengqcaiq caeuq boubaujcingq lingh miz iekdingh.

Boudaihsam gyahaeuq dawzcaiq ne, gij cwzyin baujcingq boubaujcingq mbouj deng ngaih.

Diuz roekbak goujicib bet Boubaujcingq ndaw baujcingq baeznaengz youq aen geizhanh boiz caiqgoek daengz geiz le, ok gij yienghsaeh caensaed boudawzcaiq miz gij caizcanj caephengz ndaej hawj bouxcuengqcaiq, bouxcuengqcaiq vutcuengq roxnaeuz mbouj gaenxmaenx bae guh cauhbaenz caizcanj caephengz mbouj ndaej ne, boubaujcingq youq ndaw faenh gyaciz caephengz caizcanj youz de ok hawj haenx mbouj caiq rapdawz cwzyin baujcingq.

Diuz roekbak goujicib gouj Caemh faenh dawzcaiq miz song bous doxhwnj guh baujcingq ne,

boubaujcingq wngdang ciuq faenhsoq baujcingq ndaw habdoengz baujcingq iekdingh, rapdawz cwzyin baujcingq; mbouj miz iekdingh faenhsoq baujcingq ne, bouxcuengqcaiq ndaej cingjgouz doengh bous guh baujcingq haenx aeu bous ndeu daeuq youq ndaw faenh baujcingq de rapdawz aen cwzyin baujcingq.

Diuz caet bak Boubaujcingq rapdawz aen cwzyin baujcingq le, cawz ok bounangqsaeh lingh miz iekdingh, miz gienz youq ndaw faenh cwzyin baujcingq de rapdawz haenx bae gyaep boudawzcaiq boizdaug, yiengj miz gij gienzleih lumj bouxcuengqcaiq gyaep boudawzcaiq boiz, hoeng mbouj ndaej sonjhaih leih'ik bouxcuengqcaiq.

Diuz caetbak lingz it Boubaujcingq ndaej cingjgouz boudawzcaiq dingjbuek bouxcuengqcaiq. Boudawzcaiq mbouj dingjbuek ne, boubaujcingq lij miz gienz dingjbuek bouxcuengqcaiq.

Diuz caetbak lingz ngeih Boudawzcaiq doiq bouxcuengqcaiq miz gienzdingjsiu roxnaeuz gienzsiubae ne, boubaujcingq ndaej youq ndaw gvaengh doxngamj doi mbouj rap gij cwzyin baujcingq.

Cieng Cibsei q Habdoengz Guhco

Diuz caetbak lingz sam Habdoengz guhco dwg yiengh habdoengz bouxcuengqco gyau huqco hawj bouscoungh sawjyung, souleih, bouscoungh gyau cienzco.

Diuz caetbak lingz seiq Ndaw habdoengz guhco baeznaengz sij miz huqco heuhguh gijmaz, miz geijlai, guhmaz yung, co daengz seizlawz, cienzco geijlai nem seizlawz gyau cienz, yienghlawz gyau cienz, dajcoih huqco daengj.

Diuz caetbak lingz haj Aen geizhanh guhco mbouj ndaej mauhgvaq ngeihcib bi. Mauhgvaq ngeihcib bi ne, dingz mauhgvaq de mbouj suenqsoq.

Aen geizhanh guhco daengz geiz, bounangqsaeh ndaej caiq dingh habdoengz guhco; hoeng, aen geizhanh guhco iekdingh dai ngoenz swnj dingh hwnj mbouj ndaej mauhgvaq ngeihcib bi.

Diuz caetbak lingz roek Bounangqsaeh mbouj ciuq gij gvidingh faplwd, fapgvi hingzcwnq bae dawz habdoengz guhco roengzbouh bwh'anq ne, mbouj ngaih habdoengz suenqsoq.

Diuz caetbak lingz caet Aen geizhanh guhco dwg roek ndwen doxhwnj ne, wngdang okcih daeuq dingh. Bounangqsaeh caengz okcih dingh ne, yawjguh mbouj dingh seiz cook.

Diuz caetbak lingz bet Bouxcuengqco wngdang ciuq iekdingh gyau huqco hawj bouscoungh, caemhcai q youq mboengq guhco hawj huqco ndaej yung lumj ndaw iekdingh.

Diuz caetbak lingz gouj Bouscoungh wngdang ciuq gij fuengfap iekdingh bae yung huqco. Doiq baenzlawz yung huqco mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, gaengawq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix lij dingh mbouj ndaej ne, wngdang gaengawq gij singqcaet huqco bae sawjyung.

Diuz caetbak itcib Bouscoungh ciuq gij fuengfap iekdingh roxnaeuz gaengawq gij singqcaet huqco bae yung huqco, hawj huqco deng saised, mbouj rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz caetbak itcib it Bouscoungh mbouj ciuq gij fuengfap iekdingh roxnaeuz mbouj gaengawq gij

singqcaet huqco bae yung huqco, cauhbaenz huqco deng sonjsaet, bouxcuengqco ndaej gejcawz habdoengz caemhcai q cingjgouz dienzboiz sonjsaet.

第六百九十三条 一般保证的债权人未在保证期间对债务人提起诉讼或者申请仲裁的,保证人不再承担保证责任。

连带责任保证的债权人未在保证期间请求保证人承担保证责任的,保证人不再承担保证责任。

第六百九十四条 一般保证的债权人在保证期间届满前对债务人提起诉讼或者申请仲裁的,从保证人拒绝承担保证责任的权利消灭之日起,开始计算保证债务的诉讼时效。

连带责任保证的债权人在保证期间届满前请求保证人承担保证责任的,从债权人请求保证人承担保证责任之日起,开始计算保证债务的诉讼时效。

第六百九十五条 债权人和债务人未经保证人书面同意,协商变更主债权债务合同内容,减轻债务的,保证人仍对变更后的债务承担保证责任;加重债务的,保证人对加重的部分不承担保证责任。

债权人和债务人变更主债权债务合同的履行期限,未经保证人书面同意的,保证期间不受影响。

第六百九十六条 债权人转让全部或者部分债权,未通知保证人的,该转让对保证人不发生效力。

保证人与债权人约定禁止债权转让,债权人未经保证人书面同意转让债权的,保证人对受让人不再承担保证责任。

第六百九十七条 债权人未经保证人书面同意,允许债务人转移全部或者部分债务,保证人对未经其同意转移的债务不再承担保证责任,但是债权人和保证人另有约定的除外。

第三人加入债务的,保证人的保证责任不受影响。

第六百九十八条 一般保证的保证人在主债务履行期限届满后,向债权人提供债务人可供执行财产的真实情况,债权人放弃或者怠于行使权利致使该财产不能被执行的,保证人在其提供可供执行财产的价值范围内不再承担保证责任。

第六百九十九条 同一债务有两个以上保证人的,保证人应当按照保证合同约定的保证份额,承担保证责任;没有约定保证份额的,债权人可以请求任何一个保证人在其保证范围内承担保证责任。

第七百条 保证人承担保证责任后,除当事人另有约定外,有权在其承担保证责任的范围内向债务人追偿,享有债权人对债务人的权利,但是不得损害债权人的利益。

第七百零一条 保证人可以主张债务人对债权人的抗辩。债务人放弃抗辩的,保证人仍有权向债权人主张抗辩。

第七百零二条 债务人对债权人享有抵销权或者撤销权的,保证人可以在相应范围内拒绝承担保证责任。

第十四章 租赁合同

第七百零三条 租赁合同是出租人将租赁物交付承租人使用、收益,承租人支付租金的合同。

第七百零四条 租赁合同的内容一般包括租赁物的名称、数量、用途、租赁期限、租金及其支付期限和方式、租赁物维修等条款。

第七百零五条 租赁期限不得超过二十年。超过二十年的,超过部分无效。

租赁期限届满,当事人可以续订租赁合同;但是,约定的租赁期限自续订之日起不得超过二十年。

第七百零六条 当事人未依照法律、行政法规规定办理租赁合同登记备案手续的,不影响合同的效力。

第七百零七条 租赁期限六个月以上的,应当采用书面形式。当事人未采用书面形式,无法确定租赁期限的,视为不定期租赁。

第七百零八条 出租人应当按照约定将租赁物交付承租人,并在租赁期限内保持租赁物符合约定的用途。

第七百零九条 承租人应当按照约定的方法使用租赁物。对租赁物的使用方法没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,应当根据租赁物的性质使用。

第七百一十条 承租人按照约定的方法或者根据租赁物的性质使用租赁物,致使租赁物受到损耗的,不承担赔偿责任。

第七百一十一条 承租人未按照约定的方法或者未根据租赁物的性质使用租赁物,致使租赁物受到损失的,出租人可以解除合同并请求赔偿损失。

(44 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)